

フランス政府からの調査報告書（仮訳）

1. 輸出施設※の情報

施設名	施設番号	品目	重量
Etablissements Jean Chapin	FR 35.353.003 CE	牛子牛肉	10 kg
Tendriade Collet Chateaubourg	FR 35.068.002 CE	牛子牛肉	15 kg
Etablissements Puigrenier	FR 03.185.002 CE	牛舌	78 kg
	FR 03.185.005 CE		
Groupe Bigard	FR 59.225.104 CE	牛舌	14 kg

補足は、厚生労働省の2013年4月26日及び5月20日付けプレスリリースを参照。

※ 「輸出施設」とは、不適合に関連した施設をいう。

2. 不適合内容

扁桃切除が不十分であった。

3. 緊急措置

ただちに、輸出施設に対し日本向け輸出牛肉の衛生証明書の発行を保留した。

4. 行政機関による調査結果及び不適合が発生した場所

調査により、EUと日本の方法に相違があることが明らかになった。舌の処理方法が日本の方法に合致していなかった。不適合は、輸出施設内の舌の処理を行っている場所で発生した。

5. 不適合の原因

関係者の情報不足が不適合の原因である。

6. 改善措置

日本当局から提供された日本国内で実施されている方法に関する情報について、輸出施設の監督を担当している公的機関だけでなく輸出施設にも周知した。その結果、日本向け輸出牛肉に関する知識が改善された。輸出施設は、最後位の有郭乳頭の部分で水平に切除することを求めている日本の方法に合致するように、施設の方法を修正した。輸出施設と公的機関はその方法に従うよう指示された。

7. 検証措置

フランス当局は、日本向け製品を製造・輸出する間、輸出施設における修正方法が、日本の舌の処理方法に合致していること及び効果的に実施されていることを確認した。

8. 結論

日本向け輸出牛肉について、フランス当局は、改善及び検証措置が日本向け輸出牛肉に対し効果的に実施されていることを確認した。これらの措置は、輸出施設において日本の方法に合致するよう舌の処理方法が適切に実施されていることを保証するのに十分であると思われる。フランス当局は、輸出施設に対する日本向け輸出牛肉の衛生証明書発行を再開することが可能である。

1. Information of the exporting plants¹

Company name	Approval number	Type of product	Quantity
Etablissements Jean Chapin	FR 35.353.003 CE	Veal head	10 kg
Tendriade Collet Chateaubourg	FR 35.068.002 CE	Veal head	15 kg
Etablissements Puigrenier	FR 03.185.002 CE	Beef tongue	78 kg
	FR 03.185.005 CE		
Groupe Bigard	FR 59.225.104 CE	Beef tongue	14 kg

For additional information, please refer to MHLW press releases of April 26th and May 20th, 2013.

2. Nature of non-conformity

Tonsils removal was considered to be insufficient.

3. Immediate measures

Sanitary certificates issuance for beef exports to Japan has been immediately suspended for the exporting plants.

4. Results of official investigation and location of non-conformity

The investigation shows a difference of practices between EU and Japan. The harvesting method of the tongues was not in line with the Japanese practices.

The non-conformity occurred where the tongues are harvested in the exporting plants.

5. Cause of non-conformity

The lack of information of the stakeholders is the cause of the non-conformity.

6. Improvement measures

The information regarding the practices enforced in Japan provided by the Japanese authorities has been notified to the exporting plants as well as to official services in charge of the control of the exporting plants. The instructions for beef exports to Japan have been modified.

The exporting plants have revised their practices in order to meet the Japanese practices which require a transverse cut of the tongues at the level of the last circumvallates papillae.

The exporting plants and official services have been instructed accordingly.

7. Verification measures

The French authorities have verified the revised practices in the exporting plants are in line with the Japanese practices for tongues harvesting and efficiently enforced during processing and exporting products to Japan.

8. Conclusion

The French authorities have verified the improvement and verification measures were efficiently enforced for beef exports to Japan. These measures are considered to be satisfactory to ensure appropriate tongue harvesting method is enforced in the exporting plants to meet Japanese practices. The French authorities can resume the issuance of sanitary certificates for beef exports to Japan from the exporting plants.

¹ « the exporting plants » refers to the plants concerned with non-conformity.